



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
*State Examinations Commission*

# **JUNIOR CERTIFICATE 2008**

## **MARKING SCHEME**

### **FRENCH**

### **HIGHER LEVEL**

# JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION

## FRENCH HIGHER LEVEL 2008

### MARKING SCHEME

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous to that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.

A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

**Square brackets** [ ] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.

**Round brackets** ( ) indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.

**N.B.** The answers given on the marking scheme should be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

A **penalty system** involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.

#### **Reasonable Accommodation for Certificate Examinations**

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Certificate Higher Level French this modification is usually relevant only to the two questions in Section III of the paper where there are 15 marks available for language in question (a) and 25 marks for language in question (b).



**Second Speaker :**

**Victorine**

<i>Birthday:</i>	28 <sup>th</sup> March	2 marks
<i>One detail about family:</i>	- they have (only) one daughter - she gets on well with them [only <u>child</u> = 1]	2 marks
<i>Job:</i>	hairdresser/ hair stylist	2 marks
<i>Why she likes job:</i>	meets (lots of ) interesting people	2 marks
<i>Travels to work:</i>	car	2 marks
<i>Two types of film:</i>	- adventure / action (films) - comedy / funny (films)	2 + 2 marks
<i>When she met Kevin:</i>	- last year - during the / on holidays	2 marks

**C (30 marks)**

1. (a) - had the flu  
- the doctor told her to stay at home 3 marks  
[ she was sick / had a cold = 1 ]  
[ a valid reference to the doctor = 1 ]
- (b) - go to see her / to call over / to visit  
[ to call = 0 ] 3 marks
2. (a) - 6<sup>th</sup> February 3 marks
- (b) **M I C H A U D**  
7 letters correct = 3 marks, 4-6 letters = 2 marks, 1-3 letters = 1 mark
3. (a) - skating / ice rink 3 marks
- (b) - first right and opposite / in front of / facing the butcher's  
3 marks  
[“(take the) 1<sup>st</sup> right” = 2 marks ]
4. (a) coat [ ignore incorrect colour ] 3 marks  
[ raincoat = 0 ]
- (b) **01.37.11.53.92** 3 marks
5. (a) - (she's) (too) tired / wants to rest 3 marks  
[ wants to stay at home = 0 ]
- (b) - 21.00 / 9.00 / 9 (p.m) / 9 o'clock 3 marks  
[ 9 a.m. = 0 ]

**D (30 marks )**

1. (a) - two weeks / a fortnight 3 marks
- (b) - in the north  
- at the sea-side / on the coast  
[ on the beach = 0 ] 3 marks
2. (a) - Easter 3 marks
- (b) - nice / friendly / sound / pleasant  
- shy 5 + 1 marks
3. (a) - raincoat / rainjacket / mac 3 marks
- (b) - scarf  
- wine  
- chocolates 5 + 1 marks
4. (a) - she has a job / she's working (in the supermarket) 3 marks
- (b) - tidy clean her room 3 marks

**E (30 marks)**

1. (a) - 84 (years) 3 marks
- (b) - United States / America 3 marks  
[ France = 0 ]
2. (a) - during break / small lunch 3 marks  
[ during lunch = 0 ]
- (b) - fire brigade / firefighters 3 marks
3. (a) - Portugal 3 marks
- (b) - 23 3 marks
4. (a) Tuesday 3 marks
- (b) - gardening 3 marks  
- DIY
5. (a) - windy
- (b) - sunny 5 + 1 marks

**SECTION II****READING COMPREHENSION****(100 MARKS)**

1. (a) C
- (b) D 7 + 3 marks
2. (a) - wash your hands 4 marks
- (b) - stay near / with you 4 marks  
[ rest with you = 0 ]
- (c) - when chopping vegetables 4 marks
3. (a) - (last) Sunday 4 marks
- (b) - the driver was (only) 11 / was a young boy 4 marks
- (c) - to bring his sister home (from dance class / dance school) 4 marks
4. (a) Taureau
- (b) Vierge
- (c) Bélier
- (d) Gémeaux
- [ one correct = 10, two = 12, three = 14, four = 16 marks ]  
[ half marks for correct English / Irish / Latin answers ]
5. (a) - to chat / to talk 2 marks
- (b) - to phone his mother 2 marks  
- when a class is cancelled / he has no class
- (c) - she calls (back) / she replies (immediately) 2 marks  
[ she texts back = 0 ]
- (d) - that he spends too much (money ) 2 marks  
[ any valid reference to money or cost = 1 ]



6. (a) - (between / in) July and August  
[ all July and August = 0 ] 2 marks
- (b) - people who don't go (away) on holidays 2 marks
- (c) - because she works nearby 2 marks
- (d) - Noélie  
- Noélie's brothers 2 marks
7. (a) - (to) her husband / the school principal / headmaster  
[school director = 0 ] 1 mark
- (b) - (because of) the war 1 mark
- (c) - red  
- green 1 mark
- (d) - in children's papers / magazines / comics 1 mark
- (e) - silly things / messing / makes mistakes 1 mark
- (f) - (to) the moon 1 mark
8. (a) - white shirt  
- navy / blue pants  
- shirt and pants 2 marks  
[ shirt = 1 mark, pants = 1 mark ]
- (b) - friends advised him / friends told him about it 2 marks
- (c) - the forests and the lakes 2 marks  
[one element only of answer = 1 mark]  
[it's peaceful / tranquil = 1 mark ]  
e.g. the forests are tranquil = 1
- (d) - rented / hired / got him a (big) house by the water / lake(side)  
2 marks  
[rented a house for him = 1 mark]
- (e) - businessman 2 marks
- (f) - (just) after the 15<sup>th</sup> August  
- on the 16<sup>th</sup> August  
- on the 17<sup>th</sup> August 2 marks

9. (a) - seven days / a week 2 marks
- (b) - no women had done it / only men had done it  
- to prove a woman could do it 2 marks
- (c) - a storm (that lasted four days) 2 marks
- (d) - sleeping badly  
- having to ration water  
- solitude / loneliness / having no one to share with  
- suffering  
- fear 2 + 2 marks
- (e) - (having) a hot shower  
- being able to see herself in a mirror  
- re-discovering herself as a woman 2 marks  
[ (having) a shower = 1 mark ]
- (f) - working in her (housing) agency / business /estate agency  
- working part-time  
- giving lectures to children about the environment 2 marks
- (g) - she won't be able to do so when she has a family /  
has children 2 marks

**(a) The Note**

Communication = 15 marks

Language = 15 marks

Total = 30 marks

The candidate must deal with three points. Each point should be credited as soon as it is encountered in the answer by writing P1, P2, P3 in the left-hand margin.

The mark awarded under both headings - communication and language - is then determined by reference to the marking grid on page 13.

**(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts, as already stated on page 1 of this marking scheme.)**

.....

**(b) The Letter**

Marks for the letter are broken down as follows:

Format = 5 marks

Communication = 20 marks

Language = 25 marks

Total = 50 marks

**Format for the letter:**

The five marks for letter format are determined as follows :

- ◆ *Place* and *date* must be on the same line towards the top right-hand corner. Place should be in France.
- ◆ *Month* must not begin with a capital letter. e.g. "Avignon, le 25 septembre" is fully correct.
- ◆ *Greeting*: Accept "Chère Marie-Caroline" or "Salut Marie-Caroline" or "Bonjour Marie-Caroline".
- ◆ *Signing-off*: Any of the normally accepted formulae will suffice, e.g. "amitiés", "amicalement", "A bientôt", etc., but spelling must be **fully** correct.

**Marking of Format (for informal letter)**

place / address = 1

le + figure = 1 [the figure may be written out as a word but spelling must be correct, e.g. "le quinze octobre" or "le 15 octobre"]

month = 1

greeting = 1

signing-off = 1

**Communication:**

There are five points to be dealt with in the letter. As each point is encountered, it should be marked P1, P2, etc. in the left-hand margin.

**N.B. In both the letter and the note, a point must be disallowed only where there is *no reference at all* to the point or where any reference made is *totally incomprehensible*.**

The quality and adequacy of communication in the letter should be judged in accordance with the marking grid on page 14.

**Language:**

Evaluate the use of vocabulary, spelling, verb tenses, pronouns, prepositions, agreement of adjectives, use of negatives, etc in accordance with the marking grid on page 13.

**(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts as already stated on page 1 of this marking scheme.)**

**Overall grade awarded to each script (maximum = 320 marks)**

A	=	272 - 320 marks
B	=	224 - 271 marks
C	=	176 - 223 marks
D	=	128 - 175 marks
E	=	80 - 127 marks
F	=	32 - 79 marks

## Marking Grids for Note and Letter

<i>Communication</i>	Marks for (a)	Marks for (b)
	Note	Letter
<b>Top category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Material easily comprehensible to a French monoglot</li> <li>• Good or excellent exploitation of most or all of the stimulus material (i.e. points)</li> <li>• Respect for correct register of language</li> </ul>	11 to 15 marks	14 to 20 marks
<b>Middle category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Material slightly to reasonably comprehensible to a French monoglot</li> <li>• Barely adequate to adequate exploitation of some or all of the stimulus material</li> </ul>	6 to 10 marks	8 to 13 marks
<b>Bottom category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Material incomprehensible or barely comprehensible to a French monoglot</li> <li>• No or little exploitation of the stimulus material</li> </ul>	0 to 5 marks	0 to 7 marks

<i>Language</i>	Marks for (a)	Marks for (b)
	<b>Top category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French</li> <li>• Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc.</li> <li>• Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation</li> <li>• Spellings generally correct</li> </ul>	11 to 15 marks
<b>Middle category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Barely adequate to adequate vocabulary</li> <li>• Verbs generally or sometimes incorrect</li> <li>• Barely adequate use of the other grammatical elements as listed above</li> </ul>	6 to 10 marks	10 to 17 marks
<b>Bottom category</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Very poor to poor use of vocabulary</li> <li>• All or most verbs incorrect</li> <li>• No or little correct use of other grammatical elements as listed above</li> </ul>	0 to 5 marks	0 to 9 marks